

LV.

L. 18.625/1.

RAAD VAN STATE LEGISLATION - WETGEVING
L 1 -
29-06-1988
<i>Vandemeulebroeck</i>
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 20 juni 1988 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Onderwijs (N), door de Minister van Onderwijs (F) en door de Staatssecretaris voor Onderwijs verzocht hun, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een "addendum bij het oorspronkelijk ontwerp van wet betreffende het onderwijs", heeft op 22 juni 1988 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Education nationale (N), par le Ministre de l'Education nationale (F) et par le Secrétaire d'Etat à l'Education nationale, le 20 juin 1988, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur des "addenda au premier projet de loi relative à l'enseignement", a donné le 22 juin 1988 l'avis suivant :

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN.

1. Op 9 juni 1988 heeft de Raad van State onder nr. L. 18.616/1 advies uitgebracht over een ontwerp van wet "betreffende het onderwijs". Dat ontwerp bevatte 10 artikelen. In zijn advies heeft de Raad van State voorgesteld het opschrift om te vormen tot "ontwerp van wet houdende dringende maatregelen ter zake van onderwijs" en de artikelen in een andere orde te nummeren. De tekst die in 's Raads advies wordt voorgesteld, eindigt - na schrapping van een overbodig oorspronkelijk artikel 10 (uitvoeringsbepaling) en herschikking van de andere bepalingen - met een artikel 10 (bepaling van inwerkingtreding).

Thans wordt de Raad van State om advies gevraagd over een "addendum bij het oorspronkelijk wetsontwerp betreffende het onderwijs". Dat addendum begint met een artikel 10 en bevat op zijn beurt een bepaling van inwerkingtreding (artikel 26). Omdat de twee bepalingen van inwerkingtreding moeten worden samengevoegd, behoudt het eerste artikel van het addendum, ook na het tekstvoorstel van de Raad van State, het nummer 10.

Bij de adviesaanvraag omtrent het "addendum" is nog gevoegd een "wetsontwerp tot wijziging van hoofdstuk III van K.B. nr. 461 van 17 september 1986 houdende het rationalisatie- en programmatieplan van het onderwijs van sociale promotie", bevattende één enkel artikel dat, volgens een mededeling die aan de Raad van State is verstrekt, bestemd zou zijn om in het "addendum" te worden opgenomen, onmiddellijk voor deze bepaling van inwerkingtreding.

2. Gelet op de zeer korte termijn waarin om het advies over het "addendum" wordt gevraagd, beperkt de Raad van State zich tot de opmerkingen die hierna volgen.

3. De opmerkingen welke in het advies L. 18.616/1 zijn gemaakt met betrekking tot het begrotingsakkoord en de syndicale onderhandeling, zijn mede van toepassing op de artikelen van het "addendum" die aanleiding geven tot overheidsuitgaven, respectievelijk betrekking hebben op personeelsstatuutbepalingen (artikelen 17, 18 en 19 van het addendum).

4. Het "addendum" is ingedeeld in afdelingen. Vermits de artikelen waarop het "addendum" volgt, niet ingedeeld zijn, moet in het "addendum" van de voorgestelde indeling worden afgezien.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Artikel 10 van het "addendum".

Artikel 10 van het "addendum" behoudt, om de redenen die zoëven zijn uiteengezet, zijn nummer in de volgorde der artikelen zoals die door de Raad van State voorgeen is voorgesteld.

Men leze : "Artikel 19, § 4, laatste lid, ... (voorts zoals in het ontwerp)".

.../...

Artikel 11 van het "addendum".

Men leze : "Artikel 20, § 3, laatste lid, ...
(voorts zoals in het ontwerp).

Artikel 12 van het "addendum".

Dit artikel wijzigt artikel 22, § 3, tweede lid, van de wet van 29 mei 1959 dat, na wijziging door de wet van 4 augustus 1986, luidt als volgt :

"Het maximaal bedrag van de leningen die voor de jaren 1986 en 1987 kunnen gewaarborgd worden bedraagt 0,56 miljard frank per jaar voor het provinciaal en gemeentelijk net en 1,13 miljard frank per jaar voor het vrij net".

Ondanks de voor kritiek vatbare terminologie van die bepaling, verdient het dan ook aanbeveling, om verwarring te voorkomen, artikel 12 van het "addendum" te redigeren als volgt :

"Artikel (12) .-

In artikel 22, § 3, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1986, worden de woorden "1986 en 1987" vervangen door de woorden "1986, 1987 en 1988".

Artikel 13 van het "addendum".

Het artikel staat toe aan leerlingen die in de loop van het secundair onderwijs, en meer in het bijzonder

na het vijfde leerjaar van het technisch onderwijs, naar het beroepssecundair onderwijs zijn overgegaan, een getuigschrift van hoger secundair onderwijs toe te kennen op voorwaarde dat zij met vrucht het zesde en het zevende leerjaar van het beroepssecundair onderwijs hebben afgelegd.

Die nieuwe regeling wijzigt aldus de tot nog toe geldende regeling van artikel 6, § 2, 2°, van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, luidens welke bepaling "het vijfde en het zesde leerjaar ... in dezelfde onderwijsvorm en in dezelfde onderindeling van het onderwijs" moesten volbracht worden.

Op te merken valt dat de nieuwe versie van dit artikel een weerslag zal hebben op de lezing van artikel 10, § 4, 2°, van dezelfde wet.

Overeenkomstig dit artikel onderzoekt de homologatiecommissie, met het oog op de homologatie van het getuigschrift van hoger secundair onderwijs, wat het beroepssecundair onderwijs betreft, de regelmatigheid van de studies van het vijfde, het zesde en het zevende jaar.

Het spreekt vanzelf dat na de wijziging van artikel 6, § 2, 2°, de regelmatigheid van het vijfde leerjaar zal moeten getoetst worden aan de wetgeving die, al naar de vorm van secundair onderwijs waarin het werd gevolgd, de materie van dat jaar beheerst.

.../...

Om wetgevingstechnische redenen worde het artikel beter geredigeerd als volgt :

"Artikel (13).-

In artikel 6, § 2, van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949 en gewijzigd bij de wetten van 31 juli 1975 en 1 augustus 1985, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° onderdeel 2° wordt vervangen door de volgende bepaling :

"2° die het vijfde en het zesde leerjaar van het algemeen, technisch of kunstsecundair onderwijs met vrucht volbracht hebben in dezelfde onderwijsvorm en in dezelfde onderindeling van het onderwijs, of het zesde en het zevende leerjaar van het beroepssecundair onderwijs, ingericht met het oog op de uitreiking van het getuigschrift van hoger secundair onderwijs, met vrucht volbracht hebben;".

2° onderdeel 3° wordt opgeheven".

Men zal te gepasten tijde het koninklijk besluit van 29 juni 1984 betreffende de organisatie van het secundair onderwijs, inzonderheid artikel 18, aan de gewijzigde wetgeving aanpassen.

.../...

Artikel 14 van het "addendum".

Deze bepaling maakt het mogelijk leraars van het lager secundair onderwijs op te nemen in de twee afdelingen van de homologatiecommissie.

Zij kan eenvoudiger worden gesteld als volgt :

"Artikel (14).-

In artikel 9, derde lid van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 31 juli 1975 en 1 augustus 1985, wordt het woord "hoger" telkens geschrapt".

Artikel 15 van het "addendum".

Het is niet noodzakelijk artikel 10, § 3, van de gecoördineerde wetten in zijn geheel te vervangen. Het kan volstaan met in de inleidende zin van genoemde paragraaf de laatste zinsnede te schrappen.

Men stelde het artikel dan als volgt :

"Artikel (15).-

In artikel 10, § 3, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 31 juli 1975 en 1 augustus 1985, worden in de inleidende zin de woorden "ten laatste behaald op het einde van het vierde leerjaar van het algemeen, technisch of kunstsecundair onderwijs of op het einde van het vijfde leerjaar van het beroepssecundair onderwijs" geschrapt".

Artikel 16 van het "addendum".

Het artikel voegt in de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens een titel IIbis in, bestaande uit een artikel 61bis.

Doel van de nieuwe bepalingen is, het toekennen van een academische graad te verzekeren aan de aan een universiteit of daarmee gelijkgestelde instelling ingeschreven student die, vooral in het kader van het Erasmus-project van de Europese Gemeenschappen, voor het volbrengen van zijn studieprogramma, in één van de officiële talen van de Europese Gemeenschappen hetzij cursussen volgt en examen aflegt in een universiteit of daarmee gelijkgestelde instelling in een der Lid-Statens, hetzij in een Belgische instelling cursussen volgt en examen aflegt over een materie gedoceerd en geëxamineerd door een lesgever afkomstig uit een der Lid-Statens.

Voor het afleveren van het beoogde diploma worden die cursussen en examens evenwaardig verklaard aan die welke in overeenstemming met de algemene wetgeving zijn gevolgd en afgelegd. Tevens wordt gesteld dat voor het begeven van bepaalde ambten geen rekening zal worden gehouden met de taal waarin die cursussen gevolgd of die examens afgelegd zijn.

Gelet op die finaliteit dient men die bepalingen derhalve te lezen als de regeling van een diplomavereiste, welke aangelegenheid tot de nationale bevoegdheid is blijven behoren.

Het is niet duidelijk welke instellingen worden bedoeld met de woorden "daarmee gelijkgestelde instellingen". Vraag is inderdaad of daarmee enkel worden bedoeld de instellingen die krachtens artikel 37 van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden bevoegd zijn diploma's betreffende die graden uit te reiken, of ook de instellingen van hoger onderwijs van het lange type die onderwijs van universitair niveau verstrekken.

Het kan aanbeveling verdienen in een afzonderlijke bepaling aan de Koning de bevoegdheid te verlenen om de met die woorden bedoelde instellingen aan te wijzen.

Voorts blijkt, noch uit de tekst van het ontwerp, noch uit de memorie van toelichting welk orgaan van de "academische overheid" wordt bedoeld in § 1 van het artikel.

Gelet op de diversiteit in de structuren van de universiteiten en de daarmee gelijkgestelde instellingen, wordt voorgesteld, ter precisering van dat begrip, te verwijzen naar de overheid die in de schoot van de instelling, krachtens de wet of het statuut, voor die aangelegenheid bevoegd is.

Tenslotte mag worden opgemerkt dat met de bepalingen van § 1 van artikel 61bis, wordt afgeweken van de wet van 19 maart 1971 betreffende de gelijkwaardigheid van de buitenlandse diploma's.

Voorzichtigheidshalve lijkt het dan ook aangewezen de afwijkingsbepaling uit te breiden tot die wet.

.../...

In § 2, tweede lid, komt onvoldoende tot uiting, de vereiste gelijkwaardigheid van het volgen in België van een in een der officiële talen van de Europese Gemeenschappen door een lesgever uit een Lid-Staat gedoceerde cursus en van het daarmee samenhangend examen, met het volgen van een door een Belgische lesgever in de taal van de Belgische instelling gedoceerde cursus en het daarmee samenhangend examen.

Hierna wordt een tekstvoorstel in overweging gegeven. Gelet op de verder in het advies voorgestelde vernummering, wordt die bepaling opgenomen in een artikel 17. Dat zou luiden als volgt :

"Artikel (17).-

In dezelfde wetten wordt een titel IIbis ingevoegd, die luidt als volgt :

"Titel IIbis - Europese universitaire samenwerking.

Artikel 61bis.

§ 1. In afwijking van de bepalingen van deze wetten en van de wet van 19 maart 1971 betreffende de gelijkwaardigheid van de buitenlandse diploma's, kan een regelmatig ingeschreven student van een Belgische universiteit of van een daarmee gelijkgestelde instelling, cursussen, werkcolleges en oefeningen volgen over vakken waarover volgens deze wetten examen moet worden afgelegd voor het behalen van een academische graad, en examen daarover afleggen aan een universiteit of daarmee gelijkgestelde instelling van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen, op voorwaarde dat het studieprogramma, dat hij in het buitenland wenst te volgen, vooraf wordt goedgekeurd door de overheid die in de schoot van de instelling, krachtens de wet of het statuut, voor die aange-

De in het buitenland gevolgde vakken en de met gunstig gevolg afgelegde examens zijn gelijkwaardig met de vakken en de examens die aan een in België gevestigde universiteit of daarmee gelijkgestelde instelling gevolgd of afgelegd worden.

Voor de toepassing van artikel 55 wordt geen rekening gehouden met de taal waarin de in het eerste lid bedoelde examens zijn afgelegd.

§ 2. De in België ... (zie eerste lid van artikel 61bis, § 2, in het "addendum").

De cursussen, werkcolleges en oefeningen met betrekking tot een vak waarover volgens deze wetten examen moet worden afgelegd voor het behalen van een academische graad en die in het raam van een overeenkomst als bedoeld in het eerste lid in een Belgische universiteit of een ermee gelijkgestelde instelling in één van de officiële talen van de Europese Gemeenschappen worden gevolgd en de examens die daarop aansluitend in één van die talen worden afgelegd, worden voor het behalen van die graad, gelijkgesteld met de cursussen, werkcolleges, oefeningen en examens die, buiten een overeenkomst als bedoeld in het eerste lid, overeenkomstig de bepalingen van deze gecoördineerde wetten worden gevolgd of afgelegd.

Voor de toepassing van artikel 55 wordt geen rekening gehouden met de taal waarin de in het tweede lid bedoelde examens zijn afgelegd.

§ 3. De Koning wijst de instellingen aan die voor de toepassing van dit artikel met de universiteiten worden gelijkgesteld".

Artikel 16bis van het "addendum".

Dit artikel, dat logischerwijs artikel 16 van het addendum moet voorafgaan, strekt ertoe de voorlopige regeling van het stelsel der vrijstellingen te verlengen.

Men stelle het artikel als volgt :

"Artikel (16).-

In artikel 36 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 21 maart 1964, 21 juni 1985 en 4 augustus 1986, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het zesde lid worden de woorden "voor de academiejaren 1985-1986 en 1986-1987" vervangen door de woorden "voor het academiejaar 1985-1986 en voor de volgende academiejaren";

2° het zevende lid wordt opgeheven".

Artikelen 17, 18 en 19 van het "addendum".

Deze artikelen betreffen een wijziging van de artikelen 22, 22bis en 26 van de wet van 11 juli 1973.

Het laatste lid van de commentaar welke bij die artikelen in de memorie van toelichting is gegeven, is niet aangepast aan de nummering van de artikelen in het ontwerp.

In artikel 17 van het "addendum" leze men : "... worden de woorden "voor de schooljaren 1973-1974 tot 1982-1983" vervangen door ...".

In artikel 19 van het "addendum" schrijve men : "In artikel 26, 4°, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 december 1974 en gewijzigd bij ... (voorts zoals in het "addendum")".

Gelet op de vernummering van de artikelen 16 en 16bis, worden de artikelen 17, 18 en 19, respectievelijk 18, 19 en 20.

Artikelen 20, 21, 22 en 23 van het "addendum".

Deze artikelen vormen één geheel; zij betreffen de financiering van de universitaire investeringen.

Men zal opmerken dat uit de formulering van die artikelen volgt dat de ontworpen regeling enkel geldt voor de jaren 1987 en 1988.

Voor het overige voege men in artikel 20 na de woorden "universitaire investeringen," de woorden "gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1986" in.

In de artikelen 21 en 22 schrijve men telkens "... besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 274 van 31 december 1983 en bij de wet van 4 augustus 1986, worden ...".

Ook deze artikelen dienen te worden vernummerd, zoals aangegeven in de concordantietabel die achteraan in dit advies is opgenomen.

Artikel 25 van het "addendum".

Vooraf mag worden opgemerkt dat het addendum geen artikel 24 bevat.

Artikel 25 van het "addendum" - zoals het is voorgesteld - strekt tot een aanvulling van artikel 12, § 1, van de wet van 29 mei 1959.

.../...

Met ingang van 1 september 1986 voorziet het - met betrekking tot de leerlingen van het kleuteronderwijs, het lager onderwijs en het buitengewoon onderwijs - in een, al naar het geval, aanvullend krediet of aanvullende toelage die bestemd is om de uitgaven inzake het kosteloos verstrekken van leerboeken en andere schoolbehoeften te dekken.

De bepalingen van het addendum maken een onderscheid al naar de periode voorafgaande of volgende op de inwerkingtreding van artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 413 van 29 april 1986 (niet : 24 april 1986) houdende bepaling van de werkingsmiddelen voor het Rijksonderwijs en van de werkingstoelagen aan het gesubsidieerd onderwijs.

Artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 413 van 29 april 1986, dat voor de tot staatsdiensten met afzonderlijk beheer omgevormde rijksscholen voorziet in een globale dotatie bestemd onder meer om de uitgaven voor het kosteloos verstrekken van leerboeken en andere schoolbehoeften te dekken, moest, volgens artikel 6 van hetzelfde besluit, in werking treden op 1 januari 1987.

Met artikel 5 van het ontwerp L. 18.616/1 (artikel 7 van het tekstvoorstel van de Raad van State) wordt de inwerkingtreding van het bedoelde artikel 1 verschoven naar 1 januari 1989. De tekst van het addendum zou al aan duidelijkheid winnen door de woorden "Zolang artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 413 van 24 (lees : 29) april 1986 houdende de bepaling van de werkingsmiddelen voor het Rijksonderwijs en van de werkingstoelagen aan het gesubsidieerd onderwijs niet in werking is getreden" en de woorden "Vanaf de inwerkingtreding van het artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 413" gewoon te vervangen door de woorden "Tot 1 januari 1989", respectievelijk "Vanaf 1 januari 1989".

De bepaling van het addendum wordt ingevoegd in artikel 12 van de wet van 29 mei 1959 dat de kosteloosheid van "het bewaarschool-, lager en secundair onderwijs met volledig leerplan" waarborgt en aan de Staat de financiële lasten ervan oplegt, zoals voorzien in artikel 3 en in de artikelen 32 en 34 van dezelfde wet.

Vermits artikel 25 van het "addendum" het supplement voor leerboeken en andere schoolbehoeften beperkt tot het kleuteronderwijs, het lager en het buitengewoon onderwijs, is het dan ook geraden, de bepaling van dat artikel 25 om te vormen tot een autonome bepaling en voortgaande op de toelichting welke door de gemachtigde ambtenaar is verstrekt, te redigeren als volgt :

"Artikel (25).-

§ 1. Tot 1 januari 1989 wordt de voor het betrokken schooljaar bepaalde werkingstoelage, bedoeld in artikel 32, § 2, van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, wat het kleuteronderwijs en het lager en het buitengewoon onderwijs betreft, aangevuld met een bedrag, per regelmatige leerling, dat bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit wordt vastgesteld en bestemd is voor het dekken van de uitgaven voor het kosteloos verstrekken van leerboeken en schoolbehoeften. Het bedrag kan per niveau en vorm van onderwijs verschillen.

§ 2. Vanaf 1 januari 1989 worden het werkingskrediet, bedoeld in artikel 3, § 1, tweede lid, van de wet van 29 mei 1959, en de werkingstoelage, bedoeld in artikel 32, § 2, van dezelfde wet, waarin voor het betrokken schooljaar is voorzien, wat het kleuteronderwijs en het lager en het buitengewoon onderwijs betreft, aangevuld met

een bedrag, per regelmatige leerling, dat bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit wordt vastgesteld en bestemd is voor het dekken van de uitgaven voor het kosteloos verstrekken van leerboeken en schoolbehoeften. Het bedrag kan per niveau en vorm van onderwijs verschillen".

Toegevoegd artikel.

Aan het "addendum" is een ontwerp-artikel toegevoegd, dat, zoals vooraan in dit advies is opgemerkt, bestemd zou zijn om in het "addendum" te worden opgenomen, onmiddellijk voor de bepaling van inwerkingtreding.

Dat artikel is gesteld als volgt :

"Artikel 1.- In hoofdstuk III van K.B. nr. 461 houdende het rationalisatie- en programmatieplan van het onderwijs van sociale promotie wordt artikel 12 ingevoegd luidend als volgt :

"Voor het schooljaar 1988-1989, kunnen Onze Ministers van Onderwijs, elk voor wat hem betreft, gezien de budgettaire mogelijkheden en na beraad met de verenigingen die de inrichtende machten vertegenwoordigen, bijkomende criteria vaststellen bij artikels 11 en 12 van voorliggend besluit".

Een rationalisatie- en programmatieplan is een zaak van tegelijk schoolbevolkingsnormen en toelagen, welke beide aangelegenheden alsnog tot de bevoegdheid van de nationale overheid behoren.

Nationale normen dienen uiteraard op een voor het land uniforme manier te worden geregeld.

Daarom, en om redactionele redenen, wordt voorgesteld het artikel, dat artikel 26 zou worden, te redigeren als volgt :

"Artikel (26).-

In hoofdstuk III van het koninklijk besluit nr. 461 van 17 september 1986 houdende het rationalisatie- en programmatieplan van het onderwijs voor sociale promotie wordt een artikel 12bis ingevoegd, luidend als volgt :

"Artikel 12bis. Voor het schooljaar 1988-1989 kan de Koning (bij een in Ministerraad overlegd besluit), binnen de budgettaire mogelijkheden en na overleg met de afgevaardigden van de inrichtende machten, criteria vaststellen welke die bepaald in de artikelen 11 en 12 aanvullen".

Artikel 26 van het "addendum".

Deze bepaling regelt de inwerkingtreding van de onderscheiden artikelen van de wet in ontwerp. Zij moet uiteraard worden samengevoegd met de bepaling van inwerkingtreding, die onder artikel 9 in het ontwerp L. 18.616/1 (artikel 10 van het tekstvoorstel van de Raad van State) was opgenomen.

Na samenvoeging, wordt voor de desbetreffende bepaling de volgende tekst voorgesteld :

"Artikel (27).-

Deze wet treedt in werking op 1 september 1988, met uitzondering van :

- artikel 5 dat uitwerking heeft op 25 oktober 1981;
- de artikelen 18, 19 en 20 die uitwerking hebben op 1 september 1983;

.../...

- artikel 25, § 1, dat uitwerking heeft op 1 september 1986;
- de artikelen 7, 8 en 25, § 2, die uitwerking hebben op 1 januari 1987;
- de artikelen 4, 6, 9, 13 en 15, die uitwerking hebben op 1 september 1987;
- de artikelen 10, 11, 12, 21, 22, 23 en 24 die uitwerking hebben op 1 januari 1988;
- artikel 14 dat uitwerking heeft op 1 juli 1988".

SLOTOPMERKING.

Om verwarring omtrent de nummering van de artikelen te voorkomen, volgt hierna een concordantietabel tussen de nummering van de artikelen in het eerste ontwerp, in het addendum en in het toegevoegd artikel 1 (wijziging van het koninklijk besluit nr. 461) eensdeels, en in de tekstvoorstellen van de Raad van State in het advies L. 18.616/1 van 9 juni 1988 en in dit advies, anderdeels.

Het spreekt vanzelf dat de commentaar in de memorie van toelichting aan de uiteindelijk aangenomen nummering der artikelen, zal moeten worden aangepast.

.../...

Concordantietabel.

oorspronkelijke tekst tekstvoorstel (Raad van State)

L. 18.616.

art. 1, §§ 1 en 2.	art. 1.
§ 3.	art. 2.
art. 2.	art. 3.
art. 3.	art. 4.
art. 4.	art. 5.
art. 5.	art. 7.
art. 6.	art. 6.
art. 7.	art. 8.
art. 8.	art. 9.
art. 9.	art. 27.
art. 10.	vervallen.

L. 18.625.

art. 10.	art. 10.
art. 11.	art. 11.
art. 12.	art. 12.
art. 13.	art. 13.
art. 14.	art. 14.
art. 15.	art. 15.
art. 16.	art. 17.
art. 16bis.	art. 16.
art. 17.	art. 18.
art. 18.	art. 19.
art. 19.	art. 20.
art. 20.	art. 21.
art. 21.	art. 22.
art. 22.	art. 23.
art. 23.	art. 24.
-	
art. 25.	art. 25.
art. 26.	art. 27.

Wijz. K.B. 461.

art. 1.	art. 26.
---------	----------

OBSERVATIONS PRELIMINAIRES.

1. Le 9 juin 1988, le Conseil d'Etat a émis, sous le n° L. 18.616/1, un avis au sujet d'un projet de loi "concernant l'enseignement". Ce projet comportait 10 articles. Dans son avis, le Conseil d'Etat proposait de modifier l'intitulé en "projet de loi portant des mesures urgentes en matière d'enseignement" et de modifier la numérotation des articles. Après suppression d'un article 10 primitif, qui était superflu (disposition exécutoire) et nouvelle numérotation des autres dispositions, le texte proposé dans l'avis du Conseil se termine par un article 10 (disposition d'entrée en vigueur).

A présent, l'avis du Conseil d'Etat est demandé au sujet d'"addenda au premier projet de loi en matière d'enseignement". Ces addenda commencent par un article 10 et contiennent à leur tour une disposition d'entrée en vigueur (article 26). Les deux dispositions d'entrée en vigueur devant être fusionnées, le premier article des addenda conserve le numéro 10, même après la proposition de texte du Conseil d'Etat.

A la demande d'avis au sujet des "addenda" est également joint un "projet de loi modifiant le chapitre III de l'arrêté royal n° 461 du 17 septembre 1986 fixant le plan de rationalisation et de programmation de l'enseignement de promotion sociale", comprenant un article unique qui, selon une communication faite au Conseil d'Etat, serait destiné à être inséré dans les "addenda", immédiatement avant la disposition d'entrée en vigueur de ceux-ci.

.../...

2. Compte tenu du délai très bref dans lequel son avis au sujet des "addenda" est sollicité, le Conseil d'Etat se limite aux observations qui suivent.

3. Les observations faites dans l'avis L. 18.616/1 au sujet de l'accord du Budget et de la négociation syndicale s'appliquent également aux articles des "addenda" qui entraînent des dépenses publiques, ou qui sont relatifs à des dispositions intéressant le statut du personnel (articles 17, 18 et 19 des addenda).

4. Les "addenda" sont divisés en sections. Les articles auxquels les "addenda" font suite n'étant pas subdivisés, il y aurait lieu de renoncer dans ces "addenda" à la division proposée.

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Article 10 des "addenda".

Pour les motifs exposés ci-dessus, l'article 10 des "addenda" conserve sa numérotation dans l'ordre des articles, tel qu'il a été proposé par le Conseil d'Etat.

Il faut lire : "Dans l'article 19, § 4, dernier alinéa, ... (la suite comme dans le projet)".

.../...

Article 11 des "addenda".

Il faut lire : "Dans l'article 20, § 3, dernier alinéa, ... (la suite comme dans le projet)".

Article 12 des "addenda".

Cet article modifie l'article 22, § 3, alinéa 2, de la loi du 29 mai 1959 qui, depuis sa modification par la loi du 4 août 1986, s'énonce comme suit :

"Le montant maximum des emprunts qui peuvent être garantis pour les années 1986 et 1987 s'élève à 0,56 milliard de francs par an pour le réseau provincial et communal et à 1,13 milliard de francs par an pour le réseau libre".

Malgré la terminologie critiquable utilisée par cette disposition, il se recommande, dès lors, afin d'éviter toute confusion, de rédiger l'article 12 des "addenda" comme suit :

"Article (12).-

A l'article 22, § 3, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 4 août 1986, les mots "1986 et 1987" sont remplacés par les mots "1986, 1987 et 1988".

.../...

Article 13 des "addenda".

L'article permet de délivrer aux élèves qui, au cours de l'enseignement secondaire, et plus particulièrement après la cinquième année de l'enseignement technique, sont passés à l'enseignement secondaire professionnel, un certificat d'études secondaires supérieures, à condition qu'ils aient terminé avec fruit la sixième et la septième année de l'enseignement secondaire professionnel.

Cette nouvelle règle modifie ainsi le régime actuellement en vigueur de l'article 6, § 2, 2°, des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, aux termes duquel "la cinquième et la sixième année ... (doivent être suivies) dans la même forme d'enseignement et dans la même subdivision d'enseignement".

Il convient de remarquer que cette nouvelle version de l'article aura une répercussion sur la lecture de l'article 10, § 4, 2°, de la même loi.

Aux termes de cet article, la commission d'homologation vérifie en vue de l'homologation du certificat d'études secondaires supérieures, en ce qui concerne l'enseignement secondaire professionnel, la régularité des études pour les cinquième, sixième et septième années d'études.

.../...

Il va sans dire qu'après la modification de l'article 6, § 2, 2°, il conviendra de vérifier la régularité de la cinquième année d'études en fonction de la législation qui, selon la forme de l'enseignement secondaire dans laquelle cette année a été suivie, régit la matière de cette année.

Pour des motifs de légistique, il serait préférable de rédiger l'article comme suit :

"Article (13).-

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 6, § 2, des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949 et modifiées par les lois des 31 juillet 1975 et 1er août 1985 :

1° le 2° est remplacé par la disposition suivante :

"2° qui ont terminé avec fruit la cinquième et la sixième année d'études de l'enseignement secondaire général, technique ou artistique dans la même forme d'enseignement et dans la même subdivision de l'enseignement, ou qui ont terminé avec fruit la sixième année d'études de l'enseignement secondaire professionnel ainsi que la septième année d'études de cet enseignement, organisée en vue de la délivrance du certificat d'enseignement secondaire supérieur".

2° le 3° est abrogé".

L'on veillera à ce que l'arrêté royal du 29 juin 1984 relatif à l'organisation de l'enseignement secondaire, notamment l'article 18 de cet arrêté, soit adapté en temps utile à la législation modifiée.

.../...

Article 14 des "addenda".

Cette disposition permet d'inclure des professeurs de l'enseignement secondaire inférieur dans les deux sections de la commission d'homologation.

Il serait plus simple de la rédiger comme suit :

"Article (14).-

A l'article 9, alinéa 3, des mêmes lois, modifié par les lois des 31 juillet 1975 et 1er août 1985, le mot "supérieur" est chaque fois supprimé".

Article 15 des "addenda".

Il n'est pas nécessaire de remplacer dans son entier l'article 10, § 3, des lois coordonnées. Il suffit de supprimer le dernier membre de la phrase introductive de ce paragraphe.

L'article serait alors rédigé comme suit :

"Article (15).-

A l'article 10, § 3, des mêmes lois, modifié par les lois des 31 juillet 1975 et 1er août 1985, les mots "obtenu au plus tard à la fin de la quatrième année d'études des enseignements secondaires général, technique ou artistique ou à la fin de la cinquième année d'études de l'enseignement secondaire professionnel", figurant dans la phrase introductive, sont supprimés".

.../...

Article 16 des "addenda".

Cet article insère dans les lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires un titre IIbis, consistant en un article 61bis.

L'objet des nouvelles dispositions est d'assurer la collation d'un grade académique à l'étudiant inscrit dans une université ou dans un établissement assimilé qui, principalement dans le cadre du projet Erasme des Communautés européennes, et pour accomplir son programme d'études, soit suit des cours et passe des examens dans l'une des langues officielles des Communautés européennes dans une université ou un établissement assimilé dans l'un des Etats membres, soit suit des cours et passe des examens dans une de ces langues dans un établissement belge, sur une matière qui est enseignée et sur laquelle il est examiné par un enseignant originaire de l'un des Etats membres.

En vue de la délivrance du diplôme visé, ces cours et examens sont déclarés équivalents à ceux qui ont été respectivement suivis et passés en vertu de la législation générale. Il est spécifié en outre qu'en vue de l'attribution de certaines fonctions, il ne sera pas tenu compte de la langue dans laquelle les cours ont été suivis ou les examens subis.

Telle étant leur finalité, ces dispositions doivent dès lors s'interpréter comme réglant une condition de diplôme, matière qui est restée de la compétence de l'autorité nationale.

.../...

Il n'apparaît pas clairement quels sont les établissements visés par les mots "établissements y assimilés". La question se pose, en effet, de savoir s'ils ne s'appliquent qu'aux établissements qui, en vertu de l'article 37 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques, sont habilités à délivrer les diplômes relatifs à ces grades, ou s'ils visent également les établissements d'enseignement supérieur de type long qui dispensent un enseignement de niveau universitaire.

Il peut se recommander d'accorder au Roi, par une disposition distincte, le pouvoir de désigner les établissements visés par les mots précités.

Par ailleurs, il n'appert ni du texte du projet, ni de l'exposé des motifs, quel est l'organe de l'"autorité académique" visé au § 1er de l'article.

Compte tenu de la diversité des structures des universités et des établissements assimilés, il est proposé, dans le souci de préciser cette notion, de viser l'autorité qui, au sein de l'établissement, est compétente pour cette matière en vertu de la loi ou du statut.

Il peut être remarqué, enfin, que les dispositions du § 1er de l'article 61bis dérogent à la loi du 19 mars 1971 relative à l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers.

Par mesure de prudence, il paraît indiqué, dès lors, d'étendre la disposition dérogatoire à cette loi.

Le § 2, alinéa 2, met insuffisamment en évidence qu'il doit y avoir l'équivalence entre la fréquentation en

.../...

Belgique d'un cours donné dans l'une des langues officielles des Communautés européennes par un enseignant d'un Etat membre et la présentation de l'examen s'y rapportant d'une part, et la fréquentation d'un cours donné par un enseignant belge dans la langue de l'établissement belge et la présentation de l'examen s'y rapportant, d'autre part.

Une proposition de texte est faite ci-après compte tenu du changement de numérotation, proposé dans la suite de l'avis, cette disposition est reprise en un article 17, qui serait formulé comme suit :

"Article (17).-

Il est inséré, dans les mêmes lois, un titre IIbis, formulé comme suit :

"Titre IIbis - Coopération universitaire européenne.

Article 61bis.

§ 1er. Par dérogation aux dispositions des présentes lois et à celles de la loi du 19 mars 1971 relative à l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers, un étudiant régulièrement inscrit dans une université belge ou dans un établissement y assimilé, peut suivre des cours, travaux et exercices se rapportant à des matières sur lesquelles, en vertu de ces lois, des examens doivent être passés pour l'obtention d'un grade académique, et subir l'examen s'y rapportant dans une université ou un établissement y assimilé d'un autre Etat membre des Communautés européennes, à condition que le programme d'études qu'il souhaite suivre à l'étranger soit approuvé au préalable par l'autorité qui, au sein de l'établissement, est compétente pour cette matière en vertu de la loi ou du statut.

Les cours suivis à l'étranger et les examens subis avec succès sont équivalents aux cours suivis et aux examens subis dans une université établie en Belgique ou dans une institution assimilée.

Pour l'application de l'article 55, il n'est pas tenu compte de la langue dans laquelle les examens visés à l'alinéa 1er ont été subis.

§ 2. Les universités ... (voir alinéa 1er de l'article 61bis, § 2, aux "addenda").

Les cours, travaux et exercices qui se rapportent à une matière sur laquelle, en vertu des présentes lois, des examens doivent être passés pour l'obtention d'un grade académique et qui, dans le cadre d'un accord au sens de l'alinéa 1er, sont suivis dans une université belge ou dans une institution assimilée dans l'une des langues officielles des Communautés européennes ainsi que les examens qui, s'y rattachant, sont subis dans l'une de ces langues, sont assimilés, pour l'obtention de ce grade, aux cours, travaux, exercices et examens qui sont suivis ou présentés conformément aux dispositions des présentes lois coordonnées en dehors de tout accord visé à l'alinéa 1er.

Pour l'application de l'article 55, il n'est pas tenu compte de la langue dans laquelle les examens visés à l'alinéa 2 ont été subis.

.../...

§ 3. Le Roi désigne les institutions qui sont assimilées aux universités pour l'application du présent article".

Article 16bis des "addenda".

Cet article qui, logiquement, doit précéder l'article 16 des "addenda", a pour objet de proroger le régime provisoire de dispenses.

Il conviendrait de rédiger l'article comme suit :

"Article (16).-

A l'article 36 des mêmes lois, modifié par les lois des 21 mars 1964, 21 juin 1985 et 4 août 1986, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 6, les mots "Pour les années académiques 1985-1986 et 1986-1987" sont remplacés par les mots "Pour l'année académique 1985-1986 et les années académiques suivantes";

2° l'alinéa 7 est abrogé".

.../...

Articles 17, 18 et 19 des "addenda".

Ces articles modifient les articles 22, 22bis et 26 de la loi du 11 juillet 1973.

Le dernier alinéa du commentaire consacré à ces articles dans l'exposé des motifs, n'est pas adapté à la numérotation des articles dans le projet.

Dans la version néerlandaise de l'article 17 des "addenda", il y a lieu d'écrire "... worden de woorden "voor de schooljaren 1973-1974 tot 1982-1983" vervangen door ...".

Il convient de rédiger l'article 19 des "addenda", comme suit : "A l'article 26, 4°, de la même loi, inséré par la loi du 10 décembre 1974 et modifié par ... (la suite comme dans les "addenda").

Vu la nouvelle numérotation des articles 16 et 16bis, les articles 17, 18 et 19 deviennent respectivement les articles 18, 19 et 20.

Articles 20, 21, 22 et 23 des "addenda".

Ces articles forment un tout : ils concernent le financement des investissements universitaires.

.../...

Il y a lieu d'observer qu'il résulte de la rédaction de ces articles que le régime en projet ne vaut que pour les années 1987 et 1988.

A l'article 20, par ailleurs, il y a lieu d'intercaler après les mots "investissements universitaires" les mots "modifié par la loi du 4 août 1986".

Il convient de rédiger les articles 21 et 22 comme suit : "... arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 274 du 31 décembre 1983 et par la loi du 4 août 1986, les mots ...".

La numérotation de ces articles doit également être modifiée, ainsi qu'il est indiqué dans le tableau de concordance figurant à la fin du présent avis.

Article 25 des "addenda".

On remarquera, tout d'abord, que les "addenda" ne comportent pas d'article 24.

L'article 25 des "addenda" - tel qu'il est présenté - a pour objet de compléter l'article 12, § 1er, de la loi du 29 mai 1959.

.../...

A partir du 1er septembre 1986, cet article prévoit - en ce qui concerne les élèves de l'enseignement maternel et primaire et de l'enseignement spécial - selon le cas, un crédit complémentaire ou une subvention complémentaire destinée à couvrir les dépenses relatives à la distribution gratuite de manuels et autres fournitures scolaires.

Les dispositions des addenda font une distinction selon la période qui précède ou qui suit l'entrée en vigueur de l'article 1er de l'arrêté royal n° 413 du 29 avril 1986 (et non pas : 24 avril 1986) portant des dispositions relatives aux moyens de fonctionnement de l'enseignement de l'Etat et aux subventions de fonctionnement allouées à l'enseignement subventionné.

L'article 1er de l'arrêté royal n° 413 du 29 avril 1986, qui prévoit pour les écoles de l'Etat transformées en services de l'Etat à gestion séparée, une dotation globale destinée notamment à couvrir les frais afférents à la distribution gratuite de manuels et de fournitures scolaires, devait, selon l'article 6 du même arrêté, entrer en vigueur le 1er janvier 1987.

Par l'article 5 du projet L. 18.616/1 (article 7 du texte proposé par le Conseil d'Etat), l'entrée en vigueur de cet article 1er a été reportée au 1er janvier 1989. Le texte des addenda gagnerait déjà en clarté si les mots "Aussi longtemps que l'article 1 de l'arrêté royal n° 413 du 24 (lire 29) avril 1986 portant la détermination des moyens de fonctionnement pour l'enseignement de l'Etat et des subsides de fonctionnement à l'enseignement subventionné n'a pas pris effet" et les mots "A partir de l'entrée en vigueur de l'article 1 de l'arrêté royal n° 413" étaient remplacés respectivement par les mots "Jusqu'au 1er janvier 1989" et "A partir du 1er janvier 1989".

.../...

La disposition des addenda est insérée à l'article 12 de la loi du 29 mai 1959, qui garantit la gratuité de l'enseignement "gardien, primaire et secondaire de plein exercice" et en fait supporter la charge financière par l'Etat, ainsi qu'il est prévu à l'article 3 et aux articles 32 et 34 de la même loi.

Etant donné que l'article 25 des "addenda" limite le supplément alloué pour les manuels et autres fournitures scolaires à l'enseignement maternel, primaire et spécial, il est recommandé de transformer la disposition de cet article 25 en une disposition autonome et, eu égard aux explications fournies par le fonctionnaire délégué, de la rédiger comme suit :

"Article (25).-

§ 1er. Jusqu'au 1er janvier 1989, les subventions de fonctionnement fixées pour l'année scolaire concernée, visées à l'article 32, § 2, de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, sont complétées en ce qui concerne l'enseignement maternel, primaire et spécial, par élève régulier, d'un montant fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres et destiné à couvrir les frais afférents à la distribution gratuite de manuels et de fournitures scolaires. Le montant peut varier selon le niveau et la forme d'enseignement.

§ 2. A partir du 1er janvier 1989, les crédits de fonctionnement visés à l'article 3, § 1er, alinéa 2, de la loi du 29 mai 1959, et les subventions de fonctionnement, visées à l'article 32, § 2, de la même loi, qui sont

.../...

prévus pour l'année concernée, sont complétés en ce qui concerne l'enseignement maternel, primaire et spécial, par élève régulier, d'un montant fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres et destiné à couvrir les frais afférents à la distribution gratuite de manuels et de fournitures scolaires. Le montant peut varier selon le niveau et la forme d'enseignement."

Article additionnel.

Il a été ajouté aux "addenda" un projet d'article qui, ainsi qu'il a été observé au début du présent avis, serait appelé à être intégré aux "addenda" immédiatement avant la disposition d'entrée en vigueur.

Cet article est libellé comme suit :

"Article 1.- Au chapitre III de l'A.R. n° 461 fixant le plan de rationalisation et de programmation de l'enseignement de promotion sociale, il est ajouté un article 12bis rédigé comme suit :

"Pour l'année scolaire 1988-1989, Nos Ministres de l'Education nationale, chacun pour ce qui le concerne, peuvent en fonction des possibilités budgétaires et après consultation des associations représentant les pouvoirs organisateurs, fixer des critères supplémentaires aux articles 11 et 12 du présent arrêté".

Un plan de rationalisation et de programmation relève à la fois des normes de population scolaire et des subventions, deux matières qui sont encore, jusqu'à présent, de la compétence de l'autorité nationale.

Des normes nationales doivent, de par leur nature, être réglées de manière uniforme pour tout le pays.

Pour cette raison et pour des motifs d'ordre rédactionnel, il est proposé, de formuler cet article, qui deviendrait l'article 26, de la manière suivante :

.../...

"Article (26).-

Dans le chapitre III de l'arrêté royal n° 461 du 17 septembre 1986 fixant le plan de rationalisation et de programmation de l'enseignement de promotion sociale, il est inséré un article 12bis, rédigé comme suit :

"Article 12bis.- Pour l'année scolaire 1988-1989, le Roi peut (par arrêté délibéré en Conseil des Ministres) fixer, en fonction des possibilités budgétaires et après concertation avec les représentants des pouvoirs organisateurs, des critères complétant ceux fixés par les articles 11 et 12".

Article 26 des "addenda".

Cette disposition règle l'entrée en vigueur des différents articles de la loi en projet. Elle doit évidemment être fusionnée avec la disposition d'entrée en vigueur qui figurait à l'article 9 du projet L. 18.616/1 (article 10 du texte proposé par le Conseil d'Etat).

Il est proposé, après fusion, de rédiger la disposition en question comme suit :

"Article 27.-

La présente loi entre en vigueur le 1er septembre 1988, à l'exception :

- de l'article 5, qui produit ses effets le 25 octobre 1981;
- des articles 18, 19 et 20, qui produisent leurs effets le 1er septembre 1983;

.../...

- de l'article 25, § 1er, qui produit ses effets le 1er septembre 1986;
- des articles 7, 8 et 25, § 2, qui produisent leurs effets le 1er janvier 1987;
- des articles 4, 6, 9, 13 et 15, qui produisent leurs effets le 1er septembre 1987;
- des articles 10, 11, 12, 21, 22, 23 et 24, qui produisent leurs effets le 1er janvier 1988;
- de l'article 14, qui produit ses effets le 1er juillet 1988".

OBSERVATION FINALE.

Pour éviter toute confusion concernant la numérotation des articles, il est donné ci-après un tableau de concordance qui reprend, d'une part, les numéros d'ordre attribués aux articles dans le premier projet, dans les addenda et dans l'article additionnel (modification de l'arrêté royal n° 461) et, d'autre part, les numéros d'ordre qui leur sont attribués dans les propositions de texte faites par le Conseil d'Etat dans son avis L. 18.616/1 du 9 juin 1988 et dans le présent avis.

Il va de soi que le commentaire figurant dans l'exposé des motifs devra être adapté à la numérotation qui sera finalement adoptée pour les articles.

.../...

Tableau de concordance.

texte initial

texte proposé (Conseil d'Etat)

L. 18.616.

art. 1er, §§ 1er et 2	art. 1er
§ 3.	art. 2.
art. 2.	art. 3.
art. 3.	art. 4.
art. 4.	art. 5.
art. 5.	art. 7.
art. 6.	art. 6.
art. 7.	art. 8.
art. 8.	art. 9.
art. 9.	art. 27.
art. 10.	supprimé.

L. 18.625.

art. 10.	art. 10.
art. 11.	art. 11.
art. 12.	art. 12.
art. 13.	art. 13.
art. 14.	art. 14.
art. 15.	art. 15.
art. 16.	art. 17.
art. 16bis.	art. 16.
art. 17.	art. 18.
art. 18.	art. 19.
art. 19.	art. 20.
art. 20.	art. 21.
art. 21.	art. 22.
art. 22.	art. 23.
art. 23.	art. 24.
-	
art. 25.	art. 25.
art. 26.	art. 27.

Mod. A.R. 461.

art. 1er.	art. 26.
-----------	----------

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. R. AERTGEERTS, auditeur.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par
M. R. AERTGEERTS, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

H. COREMANS.